



INSTITUTO CERVANTES HAMBURGO

(CHILEHAUS) EINGANG B
FISCHERTWIETE 1
20095 HAMBURG
TEL: +49 (0)40 530 205 29-0
FAX: +49 (0)40 530 205 29-9

WWW.HAMBURG.CERVANTES.ES



PROGRAMA CULTURAL KULTURPROGRAMM MÄRZ 2013 HAMBURG

AGENDA KALENDER

12.03. **FILM**

DI, 20.00 UHR **CINE CLUB ESPAÑOL: NO TENGAS MIEDO**

19.03 **FLAMENCO-ABEND**

DI, 20.00 UHR **COMPAÑÍA ANTONIO ANDRADE**

21.03. **VORTRAG & DISKUSSION**

DO, 19.00 UHR **ROMEROTAGE 2013**

Ana Lilia Pérez: Verarmung durch Bereicherung – das Beispiel Mexiko

25.03 **KULTURSEMINAR**

MO, 19.00 UHR **Origen e historia del flamenco**

Ursprung und Geschichte des Flamenco

26.03. **VORTRAG & DISKUSSION**

DI, 19 UHR **ROMEROTAGE 2013**

Honduras: Meinungsfreiheit, Menschenrechte und das Wahljahr 2013

27.03. **KONZERT**

MI, 20 UHR **CLUB DE JAZZ EL PERSEGUIDOR : DÚO CARME CANELA**

12.03

FILM

DI, 20.00 UHR
KINO 3001

CINE CLUB ESPAÑOL
SPANISCHER FILMCLUB

NO TENGAS MIEDO

Spanien 2011, 90 Min., span.OF

Silvia es una joven marcada por una oscura infancia. Con apenas 25 años decide rehacer su vida y enfrentarse a las personas, sentimientos y emociones que la mantienen ligada al pasado. Y en su lucha contra la adversidad, contra sí misma, irá aprendiendo a controlar sus miedos y convertirse en una mujer adulta, dueña de sus actos.

Silvia ist ein junges Mädchen, das eine dunkle Kindheit hinter sich hat. Als sie fast 25 Jahre alt ist, entscheidet sie, neu anzufangen und sich mit den Gefühlen und Menschen auseinanderzusetzen, die sie in der Vergangenheit festhalten. In der Auseinandersetzung mit ihrer Geschichte und sich selbst wird sie lernen, ihre Angst zu kontrollieren und eine Erwachsene zu werden, die ihr eigenes Leben in die Hand nimmt.

Presentación | Einführung: Isabel Navarro (Instituto Cervantes)

ORT: 3001 KINO • SCHANZENSTR. 75 • 20357 HAMBURG
CLUB-BEITRAG: 6, 50 € • 4, 50 € | VORBESTELLUNG UND INFO:
040 – 437679 ODER INFO@3001-KINO.DE
TERMINÄNDERUNGEN BLEIBEN VORBEHALTEN



19.03.

FLAMENCOABEND

DI, 20.00 UHR

INSTITUTO CERVANTES

EINTRITT 5 EURO

**FIESTA FLAMENCA CON LA COMPAÑÍA DE ANTONIO
ANDRADE**

**FLAMENCOABEND MIT DEM FLAMENCO-ENSEMBLE VON
ANTONIO ANDRADE**

La compañía de Antonio Andrade ofrece una fiesta flamenca para los amigos del Instituto Cervantes de Hamburgo a su paso por la ciudad hanseática, donde presentará su último espectáculo "Vaya con Dios" en el teatro Fliegende Bauten del 20 de marzo al 1 de abril 2013. Durante la fiesta en el Instituto Cervantes se sortearán entradas para ver el espectáculo "Vaya con Dios", y el público tendrá la ocasión de conocer a los artistas.

Das erstklassige Flamenco-Ensemble von Antonio Andrade besucht uns im Rahmen seiner Aufführungen in den Fliegenden Bauten, um mit den Freunden des Instituto Cervantes einen Flamencoabend zu feiern. Nach einer circa 30minütigen Darbietung können Sie sich bei einem Glas Wein mit den Musikern und Tänzern des Ensembles austauschen. Des Weiteren werden Karten ihrer herausragenden Flamenco Show „Vaya con Dios“ in den Fliegenden Bauten verlost.

Vaya con Dios in den Fliegenden Bauten 20.03.-01.04.2013

Beginn: 20.00 Uhr, Sonntag 19.00 Uhr

KARTENTELEFON: (040) 881 411 880

FÜR DIE FREUNDE DES INSTITUTO CERVANTES HAMBURG GIBT
ES 20% GÜNSTIGERE EINTRITTSKARTEN. BITTE GEBEN SIE BEIM
KAUF IHRER KARTEN DEN CODE "SONNE SPANIENS" AN

En colaboración con In Zusammenarbeit mit

Compañía Antonio Andrade

ANMELDUNG FÜR DEN FLAMENCOABEND IM INSTITUTO CERVANTES AM

19.03 BIS 18.03.: CULTX1HAM@CERVANTES.ES ODER 040-530 205 29-0

ORT: Instituto Cervantes Hamburg, Chilehaus, Eingang B, 1. Etage, Fischertwiete 1,
20095 HAMBURG, Tel: 040 530 205 290, hamburg@cervantes.es



21.03.

VORTRAG & DISKUSSION

DO, 19.00 UHR

INSTITUTO CERVANTES

(SPENDE ERBETEN): 3 EURO

CONFERENCIA Y DEBATE

**LA RELACIÓN CAUSAL ENTRE EMPOBRECIMIENTO Y
ENRIQUECIMIENTO EN EL CASO DE MÉXICO**

VERARMUNG UND BEREICHERUNG – DAS BEISPIEL MEXIKO

México presenta la habitual polarización de los estados capitalistas. Carlos Slim encabeza la lista de multimillonarios, en la que también figura el capo de la droga, El Chapo. Por otro lado, en los últimos años, las 60 millones de personas que viven en la pobreza extrema han aumentado en 15 millones. ¿Cómo logran enriquecerse unos mientras otros empobrecen, y qué relación existe entre ambos fenómenos?

Mexiko weist die in kapitalistischen Staaten übliche Polarisierung auf. Carlos Slim führt die Liste der Vermögensmilliardäre an, auch der Drogenboss El Chapo ist dabei. Dem gegenüber haben sich in den letzten Jahren die 60 Millionen Menschen, die in extremer Armut leben, um 15 Millionen vermehrt. Wie kommen die einen zu ihrem Reichtum, die anderen zu ihrer Armut, und wie hängt beides zusammen?

Die mexikanische Journalistin **Ana Lilia Pérez** hat wie kaum eine andere die ökonomischen Quellen erforscht.

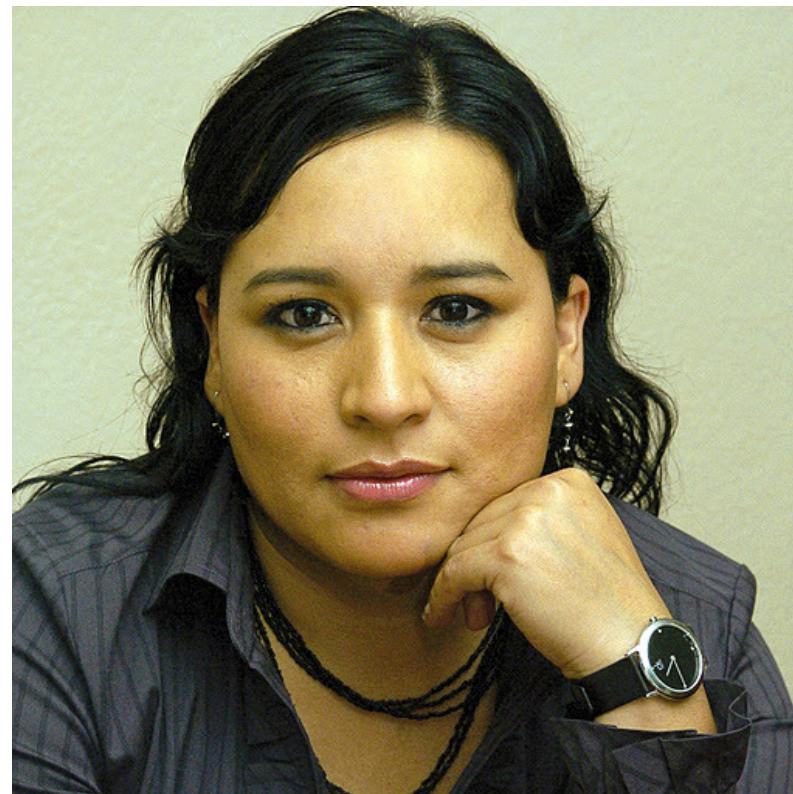
ORT: Instituto Cervantes Hamburg | Chilehaus, Eingang B, 1. Etage |

Fischertwiete 1 | 20095 HAMBURG | Tel: 040 530 205 290 |

hamburg@cervantes.es

Veranstalter: Initiative Mexiko – Instituto Cervantes

ANMELDUNG BIS 20.03.: CULTX1HAM@CERVANTES.ES ODER
040-530 205 29-0



25.03.

KULTURSEMINAR

MO, 19.00 UHR

INSTITUTO CERVANTES

SEMINARGEBÜHREN: 20 EURO

SEMINARIOS Y TALLERES CULTURALES

Origen e historia del flamenco

KULTURSEMINARE UND WORKSHOPS

Ursprung und Geschichte des Flamenco

El Instituto Cervantes de Hamburgo ofrece un seminario de dos horas sobre la historia y los orígenes del flamenco a cargo de Antonio Andrade, reconocido guitarrista, director artístico y productor de grandes espectáculos flamencos. El artista sevillano proviene de una familia enraizada en la cultura de este antiquísimo arte. En su larga carrera ha trabajado con grandes artistas del flamenco. Como director artístico y productor de la "Compañía Flamenca Alhama & María Serrano" ha presentado importantes producciones en los grandes teatros y óperas internacionales.

Der renommierte Flamencogitarrist Antonio Andrade gibt in einem zweistündigen Seminar Einblick in die Geschichte und den Ursprung des Flamencos. Antonio Andrade wurde in Puebla de Cazalla bei Sevilla geboren – einem der traditionsreichsten Dörfer des Flamencorgesangs. In seiner mittlerweile langjährigen Karriere arbeitete er mit Flamenco-Größen zusammen wie Javier Barón, Israel Galván, Antonio „El Pipa“, Javier Cruz, Sara Baras, und vielen anderen. Als künstlerischer Leiter und Produzent der „Compañía Flamenca Alhama & María Serrano“ hat er sein Können in zahlreichen Tourneen durch die ganze Welt unter Beweis gestellt.

Das Seminar findet in deutscher Sprache statt.

En colaboración con In Zusammenarbeit mit
Compañía Antonio Andrade

ORT: Instituto Cervantes Hamburg | Chilehaus, Eingang B, 1. Etage |

Fischertwiete 1 | 20095 HAMBURG | Tel: 040 530 205 290 |

hamburg@cervantes.es

ANMELDUNG BIS 18.03.: CULTX1HAM@CERVANTES.ES ODER

040-530 205 29-0



26.03.

VORTRAG & DISKUSSION

DI, 19.00 UHR

INSTITUTO CERVANTES

(SPENDE ERBETEN) 3 EURO

ROMEROTAGE 2013

HONDURAS: LA LIBERTAD DE LA OPINIÓN, LOS DERECHOS HUMANOS Y EL AÑO ELECTORAL 2013

HONDURAS: MEINUNGSFREIHEIT, MENSCHENRECHTE UND DAS WAHLJAHR 2013

Honduras sigue siendo para muchas personas un país poco conocido. Después del golpe de Estado y las elecciones irregulares de 2009, se han convocado elecciones en 2013. Entretanto, se ha ido incrementando el número de asesinatos de defensores de derechos humanos y periodistas, y se han agudizado los conflictos de tierras y las disputas por los megaproyectos transnacionales.

Honduras ist für viele Menschen hierzulande immer noch ein weißer Fleck auf der Landkarte. Nach dem Putsch und einer irregulären Wahl 2009 stehen 2013 wieder Wahlen an. Morde an MenschenrechtsverteidigerInnen und Medienschaffenden nehmen zu. Landkonflikte und Auseinandersetzungen um transnationale Megaprojekte eskalieren.

Referentinnen: Dina Meza, Andrea Lammers & Kirstin Büttner

Moderation: Gerrit Höllmann (zapapres)

Übersetzung: Isabel Navarro (Instituto Cervantes)

ORT: Instituto Cervantes Hamburg | Chilehaus, Eingang B, 1. Etage |

Fischertwiete 1 | 20095 HAMBURG | Tel: 040 530 205 290 |

hamburg@cervantes.es

ANMELDUNG BIS 22.03: ISABEL.NAVARRO@CERVANTES.ES

ODER 040-530 205 29-0



Dina Meza © Nina Kreuzinger



Andrea Lammers © KGH Hamburg



Kirstin Büttner



27.03.

KONZERT

MI, 20.00 UHR
INSTITUTO CERVANTES
EINTRITT 8 EURO

**CLUB DE JAZZ *EL PERSEGUIDOR*
JAZZCLUB DER VERFOLGER**

DÚO CARME CANELA

Nacida en Barcelona, Carme Canelà es una de las voces más reconocidas dentro del panorama del jazz español. Ha cantado en los prestigiosos "The Village Vanguard" con Guillermo Klein y "Los Guachos" y en el Carnegie Hall de Nueva York, en el espectáculo "Sueño Inmaterial", y ha participado en más de treinta grabaciones de los mejores músicos del jazz nacional e internacional. Carme Canelà y Joan Monné llevan una trayectoria que ha estado ligada desde su primer CD en cuarteto, "Introducing Carme Canelà & trío" grabado en 1996.

Die Stimme der spanischen Jazz-Sängerin Carme Canelà ist einzigartig im heutigen Jazz-Panorama des Landes. Begleitet wird sie vom Pianisten Joan Monné. Die beiden sind bereits einen langen musikalischen Weg gemeinsam gegangen, sie haben mehrere CDs zusammen veröffentlicht und zahlreiche Konzerte in Spanien und anderen Ländern gespielt. Ihr Repertoire vereinigt Stücke vieler bekannter Komponisten, von amerikanischen Jazz-Standards über brasilianische Musik bis hin zu einem Ausflug in die Popmusik von Singer-Songwritern. So werden beispielsweise Lieder von Pannonica de Monk, den Beatles oder auch Joan Manuel Serrat dargeboten.

ORT: Instituto Cervantes Hamburg, Chilehaus, Eingang B, 1. Etage,
Fischertwiete 1, 20095 HAMBURG, Tel: 040 530 205 290
hamburg@cervantes.es

ANMELDUNG BIS 26.03: CULTX1HAM@CERVANTES.ES ODER
040-530 205 29-0



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

Barceló
Hamburg



Landeskunde und Kultur

Cine en español / Temas de Hispanoamérica

Este curso está diseñado para aquellas personas, amantes del cine, que quieran perfeccionar sus conocimientos de español. Los contenidos socioculturales y el vocabulario se trabajarán de una forma lúdica e interactiva.

Nr. 546 Niveau: C1 Tag: Mi. Datum: 10.04.-19.06. Uhrzeit: 19:00-21:00 Preis: € 200

Cine en español / Temas de España

Este curso está diseñado para aquellas personas, amantes del cine, que quieran perfeccionar sus conocimientos de español. Los contenidos socioculturales y el vocabulario se trabajarán de una forma lúdica e interactiva.

Nr. 547 Niveau: B2 Tag: Do. Datum: 11.04.-20.06 Uhrzeit: 19:00-21:00 Preis: € 200

Tapas mixtas

Tapas mixtas sind Seminare mit jeweils 3 Stunden am Freitag, die sich mit diversen Themen aus der spanischsprachigen Welt befassen. Insgesamt werden 7 Seminare oder Workshops angeboten.
Empfohlen für alle Sprachniveaustufen ab B1.1

Freitags, 17:00-20:00 Uhr / € 30,00 / Keine Rabatte möglich!

22.03. El cómic social: "María y yo"

"María y yo" (2007) nos muestra la relación entre su autor, Miguel Gallardo, y su hija María, una niña autista que ordena el mundo a partir de los dibujos que le hace su padre. En 2010 este cómic fue llevado al cine. En este curso compararemos el cómic con el documental, que se proyectará el 02.04.13 en 3001 Kino y veremos cómo contar una misma historia en dos medios diferentes.

Nr. 548 / Profesora: Uxía Iglesias

12.04. Chile

Desde el desierto de Atacama a la Patagonia, Chile recorre de norte a sur casi toda Sudamérica. Estrecho como un "pasillo", desde la Cordillera de los Andes al Océano Pacífico, este maravilloso país explota con una naturaleza impresionante. Recorreremos sus paisajes en esta "tapa" sobre el país más austral del mundo hispanohablante.

Nr. 549 / Profesora: María Josefa Montava

19.04. ¡Qué mal rollo! Español coloquial

El español coloquial tiene fama por emplear muchas palabrotas. Ciento o no, lo que muchos estudiantes desconocen es qué función tienen estas expresiones en el español. El objetivo de esta tapa es el de acercar a los participantes a los rasgos más usuales del español coloquial, de la calle, incluyendo el uso de tacos o palabras malsonantes.

Nr. 550 / Profesora: Isabel Pérez

26.04. Viaje por las ciudades de Sefarad

La Red de Juderías de España es uno de los itinerarios culturales que tiene mención del Consejo de Europa. En esta tapa, realizaremos un viaje por algunas de las aljamas más importantes que se han conservado, haremos una aproximación inicial a la historia, cultura y tradiciones judías, así como un análisis sobre la presencia y legado de las comunidades judías en Sefarad.

Nr. 551 / Profesor: Felipe Benedicto

03.05. "Influencia española en la cocina de Latinoamerica"

Introducción de la cocina en el periodo precolombino. Hablaremos de la fusión de ingredientes y sabores, la introducción de especerías y de técnicas culinarias en países donde se encuentra una clara y vasta influencia española. Se tratará el cambio del sentido de la alimentación en los países de América dado que antes de la conquista el acto de comer se realizaba simplemente por una necesidad de alimentarse para vivir.

Nr. 552 / Profesora: Laura Pazos

31.05. ¿Vivía, o viví? Los pasados

¿Decimos realmente lo que queremos decir cuando hablamos en pasado?
Se estudiarán las diferencias entre los dos tiempos verbales para lograr una comprensión y una expresión más precisas.

Nr. 553 / Profesora: Julia Gómez Barrio

07.06. Barcelona hoy

Barcelona, uno de los destinos más elegidos de Europa. ¿Qué tiene Barcelona que la hace tan atractiva? ¿Qué busca la gente que viaja a esta ciudad? ¿Arquitectura, cultura, gastronomía, playas, tiendas, gente? En esta tapa visitaremos la capital catalana, veremos qué la convierte en uno de los lugares favoritos de España y también veremos cosas que no son típicamente turísticas. ¿Cómo es la Barcelona de hoy? Acompáñanos.

Nr. 554 / Profesora: Silvia García

14.06. "MÉXICO Y SUS SABORES" – WORKSHOP Cocina Mexicana

Conozca la gastronomía mexicana en sus variadas expresiones. En un taller práctico de 3 horas haremos un viaje gastronómico saboreando: "barbacoa", "tortillas de maíz", "ensalada azteca/guacamole" y "tamalitos dulces", acompañados de una riquísima "horchata" y/o "tequila".

Nr. 555 / Profesora: Tula Rocío Garagorri

21.06. Vacuna contra el choque cultural

Proporcionar una serie de conocimientos prácticos para que los alumnos puedan reconocer un choque cultural con un hispanohablante y reaccionar de manera adecuada en esa situación. Se presentarán situaciones o "puntos de contacto clave" en las que se producen malentendidos con un trasfondo intercultural, se hará una puesta en común para determinar la causa del malentendido. Se proporcionarán materiales y recursos lingüísticos y se escenificarán situaciones divertidas para poner en práctica lo aprendido.

Nr. 556 / Professor: Rafael Martínez

28.06. Pronunciar la erre sí es posible

¿Problemas para pronunciar la "r" española? ¿Después de muchos intentos no puedes pronunciar no puedes producir su sonido correctamente?
A través de este seminario, adquirirás pautas para mejorar tu pronunciación y una mejor producción de este sonido tan característico de la lengua española.

Nr. 557 / Profesora: Elizabeth Rueda

AVANCE DEL PROGRAMA CULTURAL ABRIL – JUNIO 2013
VORSCHAU DES KULTURPROGRAMMS APRIL – JUNI 2013

AGENDA **KALENDER**

| | | | |
|----------------------|--|----------------------------|---|
| 02.04 | FILM | 29.05 | GITARRENKONZERT |
| DI, 20 UHR | WELT-AUTISMUS-TAG 2013 <i>CINE CLUB ESPAÑOL: MARÍA Y YO</i> | MI, 19 UHR | JOSÉ FERNÁNDEZ BARDESIO |
| 11.04. | VERNISSAGE | 01.06 | KINDERTHEATER |
| DO, 18.30 UHR | <i>METAMORFOSIS</i> MARTHA ARMIJOS-KOOPMANN | SA, 16 UHR | <i>PEQUEÑOS DESCUBRIDORES</i> |
| 19.04. | LESUNG | 04.06 | VERNISSAGE |
| FR, 19 UHR | VATTENFALL LESETAGE 2013 JESÚS CARRASCO | DI, vorauss. 18 UHR | <i>BRAVOS: DISEÑO ESPAÑOL DE VANGUARDIA</i> |
| 22.04 | LESUNG | | |
| MO, 19 UHR | VATTENFALL LESETAGE 2013 PATRICIO PRON | | |
| 27.04 | KINDERTHEATER | | |
| SA, 16 UHR | <i>MARIONETAS</i> | | |

Kulturprogramm :

Das Kulturprogramm bietet die Möglichkeit die facettenreichen spanischen und iberoamerikanischen Kulturkreise kennenzulernen und Schriftsteller, Künstler und Musiker aus diesen Ländern zu treffen. Wenn nicht anders ausgewiesen, ist die Beherrschung der spanischen Sprache keine Voraussetzung zum Besuch der Veranstaltungen.

Gerne beantworten wir Fragen zum Programm:

Tel. 040 / 530 205 290 • isabel.navarro@cervantes.es

Bibliothek:

Mo. bis Do.: 12.00-14.00 Uhr, 15.00-19.00 Uhr, Fr.: 10.00-14.00 Uhr

Tel. 040 / 530 205 290 • bibham@cervantes.es

Kursprogramm:

Neben allgemeinen Sprachkursen bietet das Instituto Cervantes auch themenorientierte Kurse für Konversation, Grammatik, Literatur und Landeskunde, Wirtschaftsspanisch, Fortbildung für Spanischdozenten, Cas (autonomer Sprachkurs), Kinderkurse und Firmenkurse an. Auf Anfrage senden wir Ihnen kostenlos das Kursprogramm zu.

Sprachdiplome (Dele) :

Das Instituto Cervantes vergibt im Namen des spanischen Ministeriums für Erziehung und Wissenschaft das international anerkannte Dele-Sprachdiplom in allen Sprachniveaus nach dem Standard des europäischen Referenzrahmens.

Die Dele-Examen finden jeweils im Mai und November statt.

Anmeldung bis ca. 5 Wochen vorher.

Kursinfo Hamburg:

Mo. bis Do.: 09.00-19.00 uhr, Fr.: 09.00-15.00 Uhr

Tel. 040 / 530 205 290 • hamburg@cervantes.es

Anmerkung :

Der Inhalt dieser Seiten wurde sorgfältig bearbeitet und überprüft.

Es können jedoch ungewollt Fehler entstanden sein. Für die eventuelle Unrichtigkeit der Informationen, den Ausfall oder die Terminänderung von Veranstaltungen entschuldigen wir uns im voraus.